

Sprache, Anerkennung, Qualifizierung – die Zutaten zum Erfolg

Claudia Riedel und Cornelia Schmidt
IBAS Chemnitz
Träger: Sächsischer Flüchtlingsrat e.V.

Ehrenfriedersdorf, den 11.11.2021



**sächsischer
flüchtlingsrat**

IQ - was ist das?

- bundesweites Förderprogramm mit 16 Landesnetzwerken
- IQ steht für „Integration durch Qualifizierung“
- **Ziel ist es, die Arbeitsmarktchancen von Menschen mit Migrationshintergrund nachhaltig zu verbessern**



Das Förderprogramm IQ wird finanziert durch:



**Zusammen.
Zukunft.
Gestalten.** 

In Kooperation mit:



IQ Handlungsschwerpunkte:

- (1) Anerkennungsberatung
- (2) Qualifizierung im Kontext des Anerkennungsgesetzes
- (3) Interkulturelle Kompetenzentwicklung der zentralen Arbeitsmarktakteure
- (4) Regionale Fachkräftenetzwerke – Einwanderung

Potenziale hier lebender Menschen mit ausländischen Berufsqualifikationen besser nutzen (Fokus seit 2005)

IQ Netzwerk Sachsen – Beispiele:

- IBAS Beratungsstellen



- Gesamtprogramm „Interkulturelle Schulung der Arbeitsmarktakteure“



- FACHINFORMATIONSZENTREN
ZUWANDERUNG (FiZu)



+

**mehr Fachkräftezuwanderung ermöglichen
(zusätzlicher Fokus seit 2019)**

Neben Selbstzahlerkursen gibt es vom Bund oder vom Land Sachsen geförderte Deutschkurse.

Was für Kurse gibt es? Wer hat Zugang?

Welche Kurse starten in meiner Region?

Wie meldet man sich dafür an?

- Suche nach konkretem Kurs: Kursnet
<http://kursnetfinden.arbeitsagentur.de/kurs/>

Geförderte Deutschkurse

- **Integrationskurse**
- **Berufssprachkurse nach Deutschsprachförderverordnung (DeuFöV)**
- **Landessprachkurse**

Sprachbarrieren minimieren – Arbeitsbeginn erleichtern

- konkrete Ansprechpersonen im Unternehmen / Mentoring / Praxisanleitung
- Einarbeitungspläne formulieren
- individuelle Arbeitsziele festlegen
- Fachwörterbücher bereitstellen
- Geräte zweisprachig beschriften
- Arbeitsschutzanweisungen mithilfe von einfacher Sprache und Piktogrammen erstellen
- Unterstützung bietet Ihre persönliche Ansprechperson beim Arbeitgeberservice der Bundesagentur für Arbeit

Kleine Wörterbücher:

<https://www.unternehmen-integrieren-fluechtlinge.de/medien/sprachflyer/>



ORTE/PERSONEN	PLACES / PEOPLE	مواقع/ أشخاص	مکان ها/ اشخاص	ገጽ/ሰዎች
Lagermeister/Lagermeisterin	Warehouse supervisor	مدیر المستودع/مديرة المستودع	سر انباردار	ሓላፊ መኻከሪያ/ሓላፊት መኻከሪያ
Betriebsleiter/Betriebsleiterin	Operations manager	مدیر العمليات/مديرة العمليات	مدیر	ሓላፊ ስራ/ሓላፊት ስራ
Lagerist/Lageristin	Warehouse clerk	أمنین المستودع/أمنية المستودع	انباردار	ሰራተኛ መኻከሪያ
Lager	Warehouse	مستودع	انبار	መኻከሪያ
Lagerhalle	Storage depot	صالة المستودع	سالن انبار	ኳዳራሽ መኻከሪያ
Halle	Depot	صالة	سالن	ኳዳራሽ
Spedition	Freight forwarder, shipping company	الشحن	شركت حمل و نقل	መጓጓዣ
Umkleieraum	Locker room	غرفة تغيير الملابس	رختکن	ስፍራ ስደድንት መቆየት
Personalraum	Staff room	غرفة العاملين	اتاق پرسنل	ስፍራ ሰራተኛታት
Arbeitsplatz	Workplace	مكان العمل	مخوطه کار	ስታ ስራ
Arbeitsbeginn	Start of work	بداية العمل	شروع کار	ስራ ስደድ መጣ
Arbeitsende	End of work	نهاية العمل	پایان کار	ስራ ስደድ ዝውደኮሎ
Pause	Break	استراحة	وقت استراحت	ዕርፍት
Spind	Locker	خزانة	کمد رختکن پرسنلی	ኳርማዶኖ
Regal	Shelf	رف	کمد/ قفسه	መደርደርያ
Palettenregal	Pallet rack	رف المنصات الثقالة	قفسه راک	መደርደርያ ታሊት
Gang	Aisle	ممر	راهرو	ስርዳ
Fahrwege	Paths	طرق السير	راه عبور خودرو/ ماشین آلات	ኖዶ ተንከርከርት መንገድ
Fußgängerweg	Pedestrian walkway	طريق مشاة	پیاده رو	መንገድ ስግራኛ
Laderampe	Loading ramp	منحدر التحميل	ریمپ بارگیری	መስከራ ደፍሎ
Verladestation	Loading station	محطة التحميل	ایستگاه تخلیه بار	መምልኬ ንጉሲ
Stelle	Space	موقع	محل، جا	ስታ
Wand	Wall	جدار	دیوار	መንገድ
Hochlager	High-bay storage	مستودع مرتفع الطوابق	انبار طبقاتی	ስራሽ መኻከሪያ
Regallager	Shelf storage	مستودع رفوف	انبار قفسه ای	መደርደርያ መኻከሪያ
Bodenlager	Ground storage	مستودع أرضي	انبار کفی	መኻከሪያ ሰይታ
Karussellager	Carousel storage	مستودع دوراني	انبار چرخ و فلکی	መኻከሪያ ኳርሲሎ
Lagerzone	Storage zone	منطقة التخزين	محدوده انبار	ስፍራ መኻከሪያ
Reservelager	Reserve storage	مستودع احتياطي	انبار ذخیره	መዕቀሪ መኻከሪያ
Picklager	Picking storage	مستودع التقاط يدوي	انبار مختلط	መዕሃሊ መኻከሪያ
Durchlaufregallager	Flow rack warehouse	مستودع رفوف متدفقة	سیستم جریان قفسه	መኻከሪያ ኖዶ ተሓላፊ መደርደርያ
Hochregallager	High-bay warehouse	مستودع رفوف علوية	انبار طبقاتی	መኻከሪያ ስራሽ መደርደርያ
Sicherheitslager	Secure storage	مستودع السلامة	ذخیره امن، انبار امن	ኖዶ መሰንት መኻከሪያ
Verteilungslager	Distribution warehouse	مستودع التوزيع	انبار توزیع	መካከራሊ መኻከሪያ

Berufliche Anerkennung =



Wenn es **keine wesentlichen Unterschiede** gibt, dann wird „Gleichwertigkeit“ / „Anerkennung“ beschieden.

- Ein MUSS bei reglementierten Berufen
- Ein KANN bei nicht reglementierten Berufen
- Ein MUSS bei Zuwanderung aus Drittstaaten

Anerkennung als „Türöffner“ und Voraussetzung für zahlreiche Aufenthaltstitel!

- Drittstaatsangehörige brauchen die „Anerkennung“ ihrer beruflichen Qualifikation für **Aufenthaltstitel zur Ausübung einer qualifizierten Beschäftigung**

- **Beratung zur beruflichen Anerkennung bei IBAS:**
 - zuständige Anerkennungsstelle
 - möglicher Referenzberuf
 - notwendige Dokumente
 - Kosten und Dauer des Verfahrens

Dokumente

- zeigen/schicken lassen
- abwägen, welche übersetzt werden müssen (ggf. Verweis an IBAS)
- Checkliste der Anerkennungsstelle

Übersetzungen

- Übersetzungen für amtliche Vorgänge (z.B. Anerkennungsverfahren) durch bestellten und beeidigte Übersetzerin/Übersetzer
- Suche z.B. über <http://suche.bdue.de> oder www.justiz-dolmetscher.de

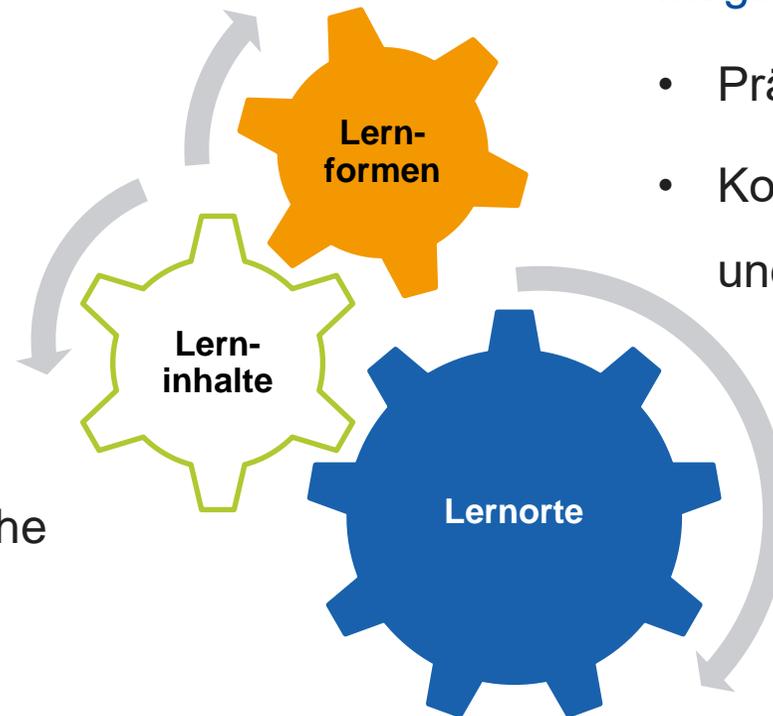
Kosten

- sehr unterschiedlich und abhängig vom Beruf und von der Anerkennungsstelle
- Gesundheitsfachberufe: 70 – 280 Euro, IHK FOSA: ca. 550 Euro, Zeugnisbewertung / nicht reglementierte akademische Berufe: 200 Euro

Anpassungslehrgang und Vorbereitungskurs

mögliche Lerninhalte

- Theorie
- Praxis
- berufsbezogene Sprache



mögliche Lernformen

- Präsenzunterricht
- Kombination: virtuell, Präsenz- und Selbstlernphasen

mögliche Lernorte

- Praxisstellen/Arbeitsorte
- Berufsfachschule
- Bildungsdienstleister

• *Zusammenarbeit* • *Kommunikation* • *Verantwortung* •

IBAS-Merkblatt
IHK FOSA für
Arbeitgeber

→ Zuständige Stelle: **IHK FOSA in Nürnberg**

Dauer: 3 - 4 Monate bei vollständig eingereichten Dokumenten, beschleunigtes Verfahren – 2 Monate

Kosten: 550€ + Kosten für Übersetzungen, beschleunigtes Verfahren bis 1200€

Dokumente: Abschlusszeugnis inklusive Fächerliste (im Original und in Übersetzung), Nachweis der Berufserfahrung (Arbeitszeugnisse/Arbeitsbuch), sonstige Befähigungsnachweise (Weiterbildungszertifikate), Identitätsnachweis, Lebenslauf, Rahmenlehrplan (Inhalte der Ausbildung), ausgefüllter Antrag

Ergebnis:

- volle Gleichwertigkeit
- teilweise Gleichwertigkeit mit Informationen zu den vorhandenen Unterschieden – diese können durch Anpassungsqualifizierungen ausgeglichen werden
- keine Gleichwertigkeit

- zweijährige Ausbildung in Syrien, mit 45% Theorie und 55% Praxis
- Qualifikation u.a. in den Bereichen:
 - Festigkeitslehre, Bodenmechanik und Fundamente, Baumaterialien, Gebäudebau, Technisches Zeichnen, Verkehrstechnik, Stahlbeton, Vermessung, Sanitärtechnik, Mengenermittlung, technische Gebäudeausrüstungen...
- Keine einschlägige Berufserfahrung
- Ergebnis der Gleichwertigkeitsfeststellung - wesentliche Unterschiede:
 - Erstellen von Plänen und Zeichnungen, fachspezifische Berechnungen
 - Konstruieren von Bauteilen
 - Zusammenarbeit mit Behörden und anderen am Bau Beteiligten
 - Auswahl und Verwendung von Baustoffen und Bauelementen
- teilweise Gleichwertigkeit laut IHK FOSA Bescheid

- Ausgleich der Defizite durch Lehrgang und Berufspraxis im Unternehmen (6 Monate)

- Folgeantrag bei der IHK FOSA
- volle Gleichwertigkeit

→ Zuständige Stelle: **KSV Sachsen**

Dauer: 3 - 4 Monate bei vollständig eingereichten Dokumenten,
beschleunigtes Verfahren – 2 Monate

Kosten: 70 – 280 € + Kosten für Übersetzungen, 56 Euro für d. Berufserlaubnis

Dokumente: Abschlusszeugnis inklusive Fächerliste (im Original und in
Übersetzung), Nachweis der Berufserfahrung (Arbeitszeugnisse/Arbeitsbuch),
sonstige Befähigungsnachweise (Weiterbildungszertifikate), Identitätsnachweis,
Lebenslauf, ausgefüllter und unterschriebener Antrag

Ergebnis:

- volle Gleichwertigkeit
- teilweise Gleichwertigkeit mit Informationen zu den vorhandenen Unterschieden – diese können durch einen Anpassungslehrgang oder eine Prüfung ausgeglichen werden
- keine Gleichwertigkeit

- 4 Jahre Studium an einer Universität in Chile: Bachelor in Physiotherapie
- 2 weitere Diplome / Zusatzqualifikationen / Spezialisierungen
- circa 2 Jahre einschlägige Berufserfahrung
- Ergebnis der Gleichwertigkeitsfeststellung durch den KSV Sachsen – Feststellung von wesentlichen Unterschieden:
 - 6 Monate Anpassungslehrgang (3 Monate Theorie, 3 Monate Praxis) oder Kenntnisprüfung
- Ausgleich der Defizite durch einen Anpassungslehrgang – Theorie an einer Berufsfachschule in Sachsen, online – Praxis in einem Klinikum mit Arbeitsvertrag als Helferin, teilweise Finanzierung durch die Agentur für Arbeit
- Abschlussgespräch
- Einreichen von Dokumenten beim KSV und Bitte um Ausstellung der Berufserlaubnis: B2 Zertifikat, Gesundheitszeugnis, Führungszeugnis

Bei Unklarheiten im Verfahren der beruflichen Anerkennung...



Kontakt

Für einen persönlichen Termin melden Sie sich bitte immer vorher an:

IBAS Dresden
03 51/ 43 70 70 40
anerkennung@exis.de

IBAS Leipzig
03 41/ 580 88 20 20
leipzig@exis.de

IBAS Chemnitz (Zwickau, Plauen, Freiberg)
03 71/ 52 02 05 92 oder 03 71/ 35 60 218
ibas-chemnitz@sfrev.de

Standorte

▶ **IBAS Dresden**
Weißeritzstr. 3 (Yenidze)
01067 Dresden

▶ **Sächsischer Flüchtlingsrat e.V.**
Henriettenstr. 5
09112 Chemnitz



▶ **Budapester Str. 30**
01069 Dresden

▶ **EXIS Europa e.V.**
Römerplatz 4
08056 Zwickau

▶ **Sächsischer Flüchtlingsrat e.V.**
Gottschaldstr. 1a
08523 Plauen

▶ **SBH Südost**
Burgstr. 24
09599 Freiberg

▶ **Georg-Schumann-Str. 173**
(AXIS-Passage)
04159 Leipzig

▶ **Annaberger Str. 105**
09120 Chemnitz

Claudia Riedel und Cornelia Schmidt

Telefon: 0371 5202 0592

Email: ibas-chemnitz@sfrev.de

IBAS-BERATUNG IM FACHINFORMATIONSZENTRUM ZUWANDERUNG CHEMNITZ

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.